



結核検診補助質問

Questionário Complementar para o Exame de Tuberculose

学 校 名 Nome da Escola	年 組 série classe		
児童生徒氏名 Nome do aluno		生年月日 Data de nascimento	年 月 日 生 ano mês dia
住 所 Endereço		保護者名 Nome dos pais ou responsável	

下の（１）～（３）で○のついた項目の「確認する内容」に記入をお願いします。

Favor preencher o “conteúdo a ser checado” das questões (1) a (3) que estiverem assinalado por um círculo.

- （１） 質問１または質問２で「はい」と記載があった場合
Caso tenha respondido “sim” nas pergunta 1 e/ou 2.

質問 1 P.1	このお子様は、今まで（この２年間）に結核性の病気にかかったことがありますか？ （例：肺結核、胸膜炎又はろく膜炎、頸部リンパ節結核） A criança contraiu alguma doença relacionada com a tuberculose nos últimos 2 anos? (Ex: tuberculose pulmonar, pleurisia, mucosite, tuberculos e linfonodal)
質問 2 P.2	このお子様は、今まで（この１年間）に結核に感染を受けたとして、予防のお薬を飲んだことがありますか？ A criança, por suspeita de contágio de tuberculose, tomou medicamento preventivo (no último 1 ano)?

確認する内容

Conteúdo a ser checado

1	保健所や医療機関で最後に胸部レントゲン写真をとったのはいつですか？ Quando foi a última vez que realizou a radiografia do tórax?	年 月 頃 ano mês (aprox.)
2	その結果はどうでしたか？ 問題なかった その他（ ） Qual foi o resultado? Sem problemas Outros:	
3	今後保健所や医療機関で検査の予定はありますか？ Há algum exame médico marcado para ser realizado?	ある ない Sim Não
4	あると答えた方 それはいつですか？ Se respondeu sim na questão anterior, quando?	年 月 頃 ano mês(aprox.)

- （２） 質問３で「はい」と記載があった場合
Caso tenha respondido “sim” para a Pergunta 3

質問 3 P. 3	このお子様が生まれてから（この２年間に）、家族や同居人で結核にかかった人がいますか？ Nos últimos 2 anos, houve caso de tuberculose na família ou alguém que mora junto?
--------------	--

Conteúdo a ser checado

1	その時、結核にかかった方と接触があったとして、保健所や医療機関から検診をすすめられましたか？ Nesta ocasião, foi indicado para realizar exame médico por ter tido contato com a pessoa doente?		
	はい Sim	いいえ（例：年1回しか会わないので検診はいらないと言われた） Não (Ex: disseram que o exame era desnecessário por ter contato apenas uma vez por ano.)	
※いいえと回答した方は、ここで補助質問は終了です。 *Caso a resposta seja “não”, o questionário será encerrado aqui.			
2	最後に検査（ツベルクリン反応検査または胸部レントゲン検査）を受けたのはいつ頃ですか？ Quando foi a última vez que realizou o exame médico (teste tuberculínico ou radiografia do tórax)?		
	年	月頃	ano mês (aprox.)
3	その結果はどうでしたか？ Qual foi o resultado do exame?		
	問題なかった Sem problemas	その他（ ） Outros:	
4	今後、保健所や医療機関で検査の予定はありますか？ Há algum exame médico marcado para ser realizado?	ある Sim	ない Não
5	あると答えた方 Se respondeu “sim” na questão anterior, quando?	それはいつですか？ ano	年 月頃 mês

(3) 質問4で「はい」と記載があった場合

Caso tenha respondido “sim” para a pergunta 4.

質問 4	このお子様は、過去3年以内に通算して半年以上、外国に住んでいたことがありますか？（高まん延国居住の場合） A criança residiu fora do Japão por mais de 6 meses nos últimos 3 anos?	
------	--	--

確認する内容

Conteúdo para ser checado

1	どちらの国にどのくらいの期間、滞在しましたか？ Qual foi o país que residiu e o período de permanência? 国名 () Nome do país: 期間 年 月 日 ~ 年 月 日 Período: ano mês dia até ano mês dia
2	日本に帰国あるいは住み始めてからこれまでに、ツベルクリン反応検査または胸部レントゲン検査を受けましたか？ Quando retornou ou passou a residir no Japão, realizou o teste tuberculínico ou exame radiográfico do tórax? はい 年 月頃 いいえ Sim ano mês (aprox.) Não
3	その結果はどうでしたか？ Qual foi o resultado do exame? 問題なかった その他 () Sem anormalidade Outros: